Históricas Digital

Víctor Terán

“Lalu’/Tu nombre”

p. 153-157

Pilar Máynez

Lenguas y literaturas indígenas en el México contemporáneo

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

2003

190 p.

Cuadros

(Serie Totláhtol, Nuestra Palabra 5)

ISBN 970-32-1012-0

Formato: PDF

Publicado en línea: 10 de diciembre de 2019

Disponible en:
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

D. R. © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

XV

LALU'

TU NOMBRE

VÍCTOR TERÁN

Según Carlos Montemayor, Víctor Terán "es el poeta más personal y productivo del Istmo". Ha cultivado fundamentalmente el tema amoroso. Una de sus más recientes publicaciones lleva como título *Como un sol nuevo (Sica ti gubidxa cubi)*.

FUENTE: *Guchachi'Reza (Iguana Rajada)*, Juchitán, n. 43, enero-febrero 1994, p. 20-21.

2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

ZAPOTECO

Dxi ne gueela', lalu'.
Siadó, huadxí, huaxhinni,
nisi lalu' rireexieque
ndaani' bichugaique'
sica tuuxa zeguyoo
runi biniti xquendabiaani';
nisi lalu' rireechuchi
lu ludxe'
sica benda ndaani' ná'
ti guuze'.

Guindisa' ti gui'chi', lalu'.
Cuaque' ti xiixa', lalu'.
Gabati' nalu' nuá'
cadi daabi guiichi lalu'
ique bicuini naya'
ne ratiicasi sidide'
málasi góla'na'
guendarietenala'dixi' lulu'
ñee xquendabiaane'.

Ma' yanna nga nabaana
ne huidxe mápeca saa guidxi.
Zándaca zaxacala'dxi'
sa'nanda guela'
Zándaca naa guibane' ti dxi
ne guirá' ca yaya xquendagute',
zaparuá' ti nisadó' guendaricala'dxi'
ndaani' ladxiduá' guzeete' lalu',
zaparuá' neca xtuudxi huiini'bi
guzayaniá' ti dxumisú birixhiaa

2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

De día y de noche, tu nombre
En las mañanas, por las tardes y en las noches
sólo tu nombre gira
en mi cabeza
como a quien encierran
por haber perdido la razón;
sólo tu nombre resbala
por mi lengua
como pez de entre las manos
del pescador.

Levantar un papel, tu nombre.
Colocar cualquier cosa, tu nombre.
No hay lugar en que yo esté
que no tenga clavada
la espina de tu nombre
en la punta del dedo
y por donde quiera que pase
de repente, silenciosamente muerde
el recuerdo de tu rostro
la pena de mi entendimiento.

Es tiempo de cuaresma
y cercana la fiesta de mayo.
Quizá el día se fastidie
de perseguir a la noche.
Tal vez despierte yo un día
con el escándalo de mi muerte;
tendré, a pesar de todo, un océano de suspiros
en mi alma, para evocar tu nombre;
tendré al menos un postrero aliento

2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

gusietenala'dxi' lii guendaranaxhii stinne'
sica rusietenala'dxi laanu ne xquendayaya
dxi na zidxiña xi nisaguiú.

2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

capaz de crear un chiquigüite de aladas hormigas
que proclamen el amor que te tengo,
así como nos anuncian sus revuelos
la cercanía de las lluvias.

2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html